

世界自然遗产“三江并流”老君山片区之旅

A Tour to Laojun Mountain, a UNESCO World Nature Heritage Site 'Three Parallel Rivers'

世界自然遺産とする「三川並流」の老君山の旅



# 劍川

夢  
与  
激  
情  
抵  
达  
的  
地  
方

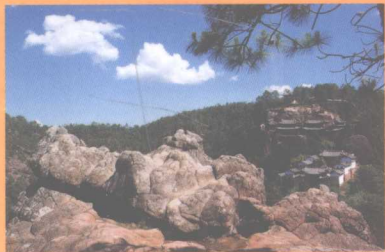
张  
文  
主  
编

Jianchuan

*a place where my dream and passion are embedded*

劍川——夢と激情が満ちあふれる名所

劍川县旅游事业局 编  
云南人民出版社



## 剑川——梦与激情抵达的地方

还有什么地方

能像这里一样

您相信吗

这里的石头会开花

这里有世界罕见的“阿央白”崇拜

这里有千年石窟——南天瑰宝

万人对唱相聚石宝歌城

乐不胜乐无限风光

寺登街——茶马古道惟一幸存的古集市举世瞩目

千狮山——世界“双绝”令人赞赏

老君山草甸龙潭和杜鹃花海如诗如画……

请来《五朵金花》里阿鹏的故乡

这里是白族文化聚宝盆

这里是梦与激情抵达的地方

## 《剑川——梦与激情抵达的地方》编委会

总顾问	张 学	王以志			
顾 问	王 宏	段忠明	张寿成	刘文忠	
	刘丹霞	张印铭			
主 任	普丽珪				
副主任	汤贵奇	高胜军	王德昌		
主 编	张 文				
著 文	张 文	高胜军			
总摄影	段力刚				
摄 影	张 笑	王才达	张 文	欧阳子龙	
	段炳瑞	张小平	赵泰元	马 楨	
	陈瑞鸿	王建华	车吉慈	陈衡松	
	赵贵根	马树堂	马晓平		
特约摄影	杨 杰	胡娅华	张 刘	唐世龙	
	张亚平	段明明	王仲宽		
编 务	王仕璋	杨清泉	李 强		
	吴馨林	赵红星	赵红宣		

世界自然遗产“三江并流”老君山片区之旅

A Tour to Laojun Mountain, a UNESCO World Nature Heritage Site 'Three Parallel Rivers'

世界自然遺産とする「三川並流」の老君山の旅



# 劍川

夢  
与  
激  
情  
抵  
达  
的  
地  
方

张  
文  
主  
编

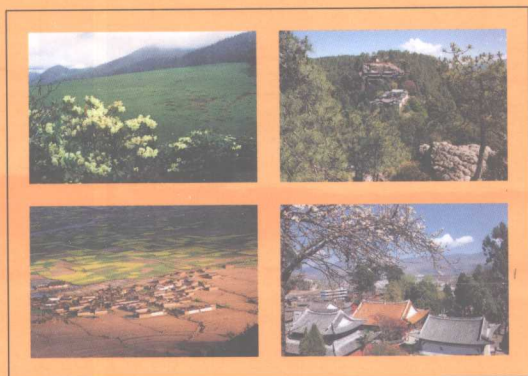
Jianchuan

*a place where my dream and passion are embedded*

劍川——夢と激情が満ちあふれる名所

劍川县旅游事业局 编  
云南人民出版社





ISBN 7-222-04241-5



9 787222 042414 >

ISBN 7-222-04241-5

定价：28.00 元

世界自然遗产“三江并流”老君山片区之旅  
A Tour to Laojun Mountain, a UNESCO World Nature Heritage Site 'Three Parallel Rivers'  
世界自然遺産とする「三川並流」の老君山の旅

# 剑川 —— 梦与激情抵达的地方

Jianchuan a place where my dream and passion are embedded

劍川——夢と激情が満ちあふれる名所

张 文 主 编



剑川县旅游事业局 编  
云南人民出版社







三江明珠——剑湖

Jianhu Lake, a bright pearl of Three Rivers

三江の明珠——劍湖



图书在版编目(CIP)数据

剑川: 梦与激情抵达的地方 / 张文主编. —昆明: 云南人民出版社, 2004.11  
ISBN 7-222-04241-5

I. 剑... II. 张... III. 旅游指南—剑川县  
IV. K928.974.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第113364号

出品人: 夏代忠  
策划: 李志民 设计制作: 陈若松  
设计总监: 任梦鹰 责任编辑: 任梦鹰  
责任印制: 马跃武  
主编: 张文  
著文: 张文 高胜军  
总摄影: 段力刚  
翻译: 云南新宇翻译公司

剑川——梦与激情抵达的地方

出版 云南人民出版社  
发行 云南人民出版社  
社址 昆明市环城西路609号  
邮编 650034  
网址 [ynrm.peoplespace.net](http://ynrm.peoplespace.net)  
E-mail [rmszbs@public.km.yn.cn](mailto:rmszbs@public.km.yn.cn)  
开本 850 × 1168 1/32  
印张 5  
印数 1-5000  
版次 2004年11月第1版第1次印刷  
制版 昆明雅昌图文信息技术有限公司  
印刷 昆明(雅昌)富新春彩色印务有限公司  
书号 ISBN 7-222-04241-5  
定价 28.00元

尊敬的读者: 若您购买的我社图书存在印装质量问题, 请与我社发行部联系调换。(0871)4194864 4191604 4107628(邮购)

# 目 录

# CONTENTS

概 述 .....	8
General Outline	
略 述	
南天瑰宝——石宝山 .....	26
Shibao Mountain, a gem in south Yunnan	
南天の奇宝物——石宝山	
茶马古集——寺登街 .....	54
Sideng, an ancient fair place along the tea-horse merchant'S track	
茶馬古市の寺登街	
三江名镇——剑川古城 .....	78
Jianchuan Ancient Town: A Famous Town of Three Rivers	
三川の名鎮——劍川古城	
“双绝”奇观——满贤林千狮山 .....	102
Qianshishan ——with two extreme wonders	
「ダブルまたとない」——満賢林千獅山	
秘境乐土——老君山 .....	114
Laojun Mountain: A Land of Happiness Amidst Mystery	
神秘的な樂園——老君山	
民俗风情 文化艺术 .....	128
Folklore and Cultural Activities	
民俗の風情 文化芸術	
土特名产 风味小吃 .....	144
Famous Native Products and Flavor Delicacies	
土は特に名産だ 風味ある一品料理	
旅游线路 服务机构 .....	154
Guide to Travel Lines and Service Organizations	
観光コースとサービス機構の案内	



## 剑川

Jianchuan — a place where my dream and passion are embedded  
—— 梦与激情抵达的地方

## 概述

## General Outline

### 略述

澜沧江汹涌奔腾南去，金沙江纵情浩荡东流。  
两江之间的剑川，是世界自然遗产“三江并流”云南高原“皇冠”上的一颗明珠，素有三江胜地之称。





The World Nature Heritage Sight Three Parallel River is a shining pearl on the crown of the Yunnan Plateau, with the Lancang River roaring on to the south, the enormous Jinsha River passes along to the east.

概  
述

General Outline

略  
述



海拔3000米以上的老君山草甸——剑川大坪子

Jianchuan Great Lawn: a meadow sitting on Laojun Mountain 3,000m above sea level

標高3000メートル以上の老君山草原——劍川草原



属于“三江并流”老君山片区的白族聚居县剑川，最大程度地保留了自然状态，不仅杜鹃林与高山湖泊和草甸共同构成了精彩的景观画卷，“石头开花”的丹霞地貌独具特色，而且绚丽灿烂的奇风异俗，茶马古道的神韵，举世独有的“阿吒力”文化和以剑川石窟为代表的人文景观令人心醉神迷。使气度恢宏的“三江并流”地区洋溢着智慧和勃勃生机。

Jianchuan, an ethnically Bai county located near Laojun Mountain, enjoys a well-preserved natural beauty, with the azalea forests among the alpine lakes and meadows, constitutes a fascinating landscape feat comprising colorful and unique folklore and customs, the mysterious feeling of the tea-horse merchant's trade road. People visiting this area will be most enchanted by its distinctive 'Azhalì' culture and cave related cultural landforms, bringing forth the wisdom and vital force of the three parallel rivers and its internal spirit.

剑川位于“三江并流”老君山片区腹地，地处大理、丽江、迪庆、怒江四地州结合部，在世界文化遗产丽江古城和全国历史文化名城大理之间，是通往“香格里拉”县的要衢，区位优势十分明显。

Located at the junction where the Dali, Lijiang, Diqing, and Nujiang meet, Jianchuan is found in the heart of Laojun Mountain Area. Between the world heritage site, Lijiang Old Town, and Dali, a National Historical and Cultural Town, Laojun Mountain enjoys fantastic regional advantages, even having easy access to Shangri-La county.

剑川历史悠久，文化灿烂，素有“文献名邦”之称。剑湖出水处的海门口遗址距今已3000多年，是云南青铜文化的发源地。唐代前即开通吐蕃道（茶马古道），成为古代印度缅甸等国与我国汉藏文化、滇西北各少数民族文化的交汇点。多元文化交融，文化积淀深厚。白族原生文化得到较为完整的保留。

剑川是电影《五朵金花》中阿鹏的故乡，是在《天龙八部》里金庸笔下生辉的“剑湖”所在之地。全县人口16.8万人，有白、汉、回、彝、傈僳、纳西等民族，其中白族占总人口的91.7%，是全国白族人口比例最高的县份。在“三江并流”区域世代居住的14个主体民族中的白族，就主要聚居在剑川。由于这里长期交通不便，神秘封闭，其独特的地理环境不仅孕育了丰富的生物





南诏王出巡图

Portrait of an official tour of Nanzhao King

南诏王出巡图

物种资源，同时也使其具有独特的人文优势。色彩斑斓而又独具白族特色的民居、服饰、节日、婚嫁盛典、礼仪习俗、耕牧方式、饮食、音乐歌舞、阿吒力文化等，构织成一道道独特的文化风景线，令人流连忘返。在这片神奇的土地上，工业化的进程尚未深入，至今仍包容着许多珍贵的东西，能为大家提供一个怀旧的范本，让人们去重新体验那些曾经拥有，但现在已失去的东西……剑川被誉为白族文化聚宝盆，是梦与激情抵达的地方！

The Haimenkou ruins of the Jinhu Lake's outlet section are the originating place of Yunnan spotted bronze culture, which can be traced back 3000 years. Owing to the age-long history and glorious cultural background, Jianchuan is also regarded as a 'notable state of culture', and it was known as the home of Brother Ah Peng, a handsome Bai lad in a film titled 'Five Golden Flowers'. Moreover, it is the real Jianhu described vividly in the famous Chinese kung fu film written by famous Jin Yong, known as 'Tian Long Ba Bu'.

This county has a population of some 168,000 dominated by 14 different ethnicities, including Bai, Hui, Yi, Lisu, Naxi, and Han. The population of the Bai





## 剑川

——a place where my dream and passion are embedded  
——梦与激情抵达的地方

accounts for 91.7%, and it is the largest inhabited place of the Bai ethnicity in China according to the population ratio. In addition, most of Bai people are found in Jianchuan.

Over a long period in history, Jianchuan remained mysterious to the outside due to its underdeveloped infrastructure. However, this helped this area to retain its primitive nature with diversity bio-resources, and genetic species.

At the same time, Jianchuan today offers its tourists and visitors with a unique look at typical Bai people's culture by using both its culture and landscape advantages. Walking through the lanes and streets of Jianchuan, one will be impressed with the blue-white Bai architecture, their distinguished costumes, holiday celebrations, wedding ceremonies, etiquettes, customs, farming culture, culinary culture, leisure, recreational activities, Azhali culture, etc. All these build up a rare-to-see cultural landscape for its visitors to refresh their memory.



古城民居

Dwellers in old town

古城の民家



兴教寺壁画——太子游园苑图

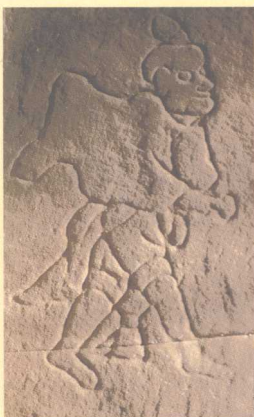
Painting of pleasure of Prince, a fresco in Xingjiao Temple

興教寺壁画——太子遊園苑图

唐代时走进剑川的  
外国旅行者——剑川  
石窟中的线刻外国  
人像

Thread-carving foreigner's  
portrait in Jianchuan grotto,  
assumed to be a foreign trav-  
eler visited Jianchuan in the  
Tang dynasty

唐代に剣川に行った外国  
旅行者——剣川石窟に彫  
った外国人像



文化交流的见证——遗存的  
古梵文碑

Ruin of ancient stele of sanscrit, a wit-  
ness of cultural exchange

文化交流の証拠——残しておく古梵  
文碑



海门口出土文物

Unearthed cultural relics from Haimenkou

海門口の出土文物

概  
述



General Outline

略  
述

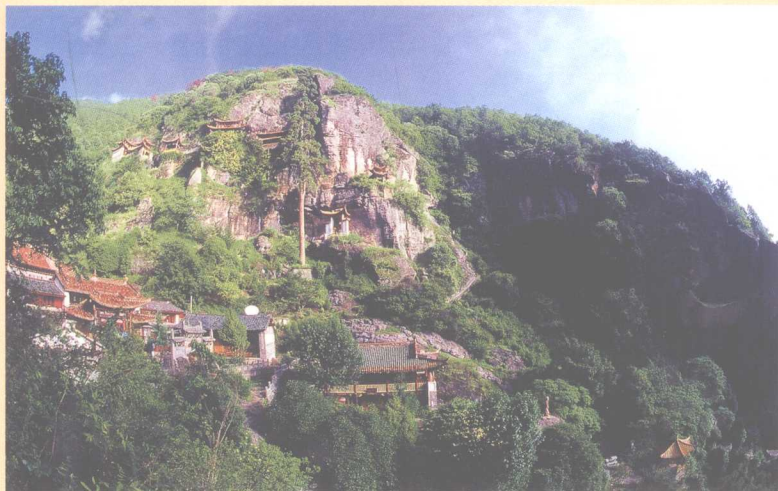




# 剑川

——梦与激情抵达的地方

Jianchuan — a place where my dream and passion are embedded



满贤林千狮山

Qianshi Mountain in Manxian Forest

满贤林千獅山



石头开花的丹霞地貌

Danxia landform with blossomed stone

岩の花が咲く丹霞地貌



岁月悠悠——穿过田畴进入古城的茶马古道遗踪

Through the fields into the ruins of Tea-Horse Merchants Track marked with ancient town for centuries

遺跡 古城の茶馬古道の遺跡